

1946: Teatro tedesco in Italia

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizia breve / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Georg Büchner	<i>Woyzeck</i> / Drama	R. Vincenzo Ciaffi	Teatro sperimentale di Torino	Notizia breve; <i>Diario di chi fa e di chi dice</i>	L'opera, nella versione italiana di Alberto Spaini, riscuote l'interesse del pubblico	15 Gennaio 1946 Anno XXII N.5, p.54
Georg Kaiser	Il cancelliere Krehler / <i>Kanzlist Krehler</i> / Tragicommedia	R. Masserano Taricco / C. Compagnia del piccolo teatro d'arte	Roma, sala di Piazza Borghese	Notizia breve; <i>Diario di chi fa e di chi dice</i>	La compagnia di recente formazione rappresenta lo spettacolo nella sala di Piazza Borghese	1 Febbraio - 15 Febbraio 1946 (Num. Doppio) Anno XXII N.6-7, p.93
Frank Wedekind	Risveglio di primavera / <i>Frühlings Erwachen</i> / Tragedia	R. Gerardo Gerrieri / C. Compagnia del piccolo teatro d'arte	Roma, sala di Piazza Borghese	Notizia breve; <i>Diario di chi fa e di chi dice</i>	Lo spettacolo è tra le opere in programma della compagnia	1 Febbraio - 15 Febbraio 1946 (Num. Doppio) Anno XXII N.6-7, p.93
Georg Kaiser	Giornata d'ottobre / <i>Oktoberstag</i> / Drama borghese	R. Paolo Grassi / C. Compagnia di Laura Adani / A. Laura Adani	Teatro Goldoni di Venezia	Notizia breve; <i>Diario di chi fa e di chi dice</i>	Il regista ha introdotto al pubblico l'autore del testo prima dell'inizio dello spettacolo	1 Febbraio - 15 Febbraio 1946 (Num. Doppio) Anno XXII N.6-7, p.103
--	--	A. Marcello Giorda	Teatro La Fenice di Venezia	Notizia breve; <i>Diario di chi fa e di chi dice</i>	Prima rappresentazione al Teatro La Fenice del <i>Don Giovanni</i> di Mozart	1 Febbraio - 15 Febbraio 1946 (Num. Doppio) Anno XXII N.6-7, p. 103
--	--	--	--	Editoriale; <i>Il Taccuino</i>	La redazione de <i>Il Drama</i> critica la rassegna teatrale svizzera <i>Kulisse</i>	1 Marzo 1946 Anno XXII N.8, p.7
--	--	--	--	Notizia breve; <i>Diario di chi fa e di chi dice</i>	Il nuovo numero della rassegna teatrale <i>Kulisse</i> reca le fotografie di tre opere italiane recenti	1 Aprile 1946 Anno XXII N.10, p.55
Georg Kaiser	Giornata d'ottobre / <i>Oktoberstag</i> / Drama borghese	R. Paolo Grassi / A. Laura Adani, Vittorio Gassman, Ernesto Sabbatini	Teatro Odeon di Milano	Servizio fotografico	Due scene della commedia <i>Oktoberstag</i> di Kaiser	15 Aprile 1946 Anno XXII N.11, p.42
Frank Wedekind	Risveglio di primavera / <i>Frühlings Erwachen</i> / Tragedia	--	--	Trafiletto	La "tragedia di fanciulli" di Wedekind rappresenta il risveglio istintivo dell'amore	1 Maggio - 15 Maggio 1946 (Num. Doppio) Anno XXII N.12-13, p.70
--	--	--	--	Articolo / Indagini / <i>Il teatro della Perplexità</i>	Ernesto Gressi riflette sulle forme che il teatro assumerà nel secondo dopoguerra, coniando l'espressione "teatro della perplexità"	1 Giugno 1946 Anno XXII N.14, p.53

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizia breve / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Frank Wedekind	Risveglio di primavera / <i>Frühlings Erwachen</i> / Tragedia	--	--	Trafiletto	Breve biografia dell'autore in occasione della futura pubblicazione del testo completo dell'opera	15 Giugno 1946 Anno XXII N.15, p.35
Georg Kaiser	Giornata d'ottobre / <i>Oktoberstag</i> / Dramma borghese	A. Laura Adani, Vittorio Gassman	--	Notizia breve; <i>Lettere da Roma</i>	La rappresentazione romana riscuote successi	15 Giugno 1946 Anno XXII N.15, p.36
--	--	--	--	Articolo di cronaca	Morte del poeta drammaturgo Gerhart Hauptmann nella sua residenza	15 Giugno 1946 Anno XXII N.15, p.55
--	--	--	--	Articolo	Alfred Kerr su <i>Frühlings Erwachen</i> di Wedekind	1 Luglio - 15 Luglio 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.16-17, p.55
Frank Wedekind / Giacomo Prampolini	Risveglio di primavera / <i>Frühlings Erwachen</i> / Tragedia	--	--	Opera integrale	Tragicommedia sulla lotta contro l'ipocrisia dell'educazione religiosa	1 Luglio - 15 Luglio 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.16-17, p.57
--	--	--	--	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	Lo scrittore Hoffmann riporta un dettagliato quadro del panorama teatrale viennese dalla fine della guerra	1 Luglio - 15 Luglio 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.16-17, p.57
Gotthold Ephraim Lessing	Nathan il saggio / <i>Nathan der Weise</i> / Poema drammatico	--	Burgtheater, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	Il dramma venne bandito durante il nazismo. Dalla riapertura delle scene viennesi è tra le opere più riuscite.	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.48
Hugo von Hofmannsthal	Ognuno / <i>Jedermann</i> / Tragedia	--	Burgtheater, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	L'opera è stata messa in scena nel teatro di fortuna del <i>Ronacher</i> .	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.48
Bruno Frank	Tempesta in un bicchiere d'acqua / <i>Sturm im Wasserglas</i> / Commedia	--	Burgtheater, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	L'opera è stata rappresentata nella <i>Redoutensaal</i>	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.48
Friedrich Schiller	Intrigo e amore / <i>Kabale und Liebe</i> / Dramma borghese	--	Burgtheater, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	Rappresentazione non del tutto riuscita a causa della sua scarsa attualità nel particolare momento storico	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.48
Julius Hay	Avere / <i>Haben</i>	--	Volkstheater, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	L'opera non ha riscosso molto successo	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.48

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizia breve / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Ferdinand Raimund	Il fabbricante di barometri nell'isola incantata / <i>Der Barometermacher auf der Zauberinsel</i>	--	Volkstheater, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	La più valida rappresentazione di questa stagione al <i>Volkstheater</i> appartiene al teatro viennese tradizionale	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.48
Franz Grillparzer	Guai a chi mente! / <i>Veh dem, der lügt!</i>	--	Volkstheater, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	Opera del teatro tradizionale viennese	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.48
Hugo von Hofmannsthal	L'uomo difficile / <i>Der Schwierige</i> / Commedia	--	Josephstadt, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	Tra i successi delle opere in programma al teatro <i>Josephstadt</i>	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.48
Ödön von Horváth	Il giorno del Giudizio / <i>Der jüngste Tag</i>	--	Josephstadt, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	Tra i successi delle opere in programma al teatro <i>Josephstadt</i>	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.48
Friedrich Hebbel (sic)	Emilia Galotti	--	Die Insel, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	Tra i successi delle opere in programma al teatro <i>Josephstadt</i>	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.48
--	--	--	Kammerspiele, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	Valido teatro che risente tuttavia del sistema delle rappresentazioni in serie	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.48
Friedrich Schiller	Maria Stuarda / <i>Mary Stuart</i>	--	Neues Schauspielhaus, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	La rappresentazione è stata una prova audace e ben riuscita	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.49
--	--	--	Theater am Preterstern, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	Teatro ricco di ottima compagnia ed eccellenti registi	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.49
--	--	--	Kunstlertheater, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	Grave episodio di cattivo teatro a causa di un affarista che aveva fatto credere nella sua serietà artistica	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.49
--	--	--	Länderbühne, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	Piccolo teatrino ambulante che svolge la sua attività nelle località di provincia prive di un proprio teatro	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.49
Hans Weigel	Barabba / <i>Barabbas</i>	--	Theater in der Josephstadt, Vienna	Reportage; <i>Vienna, un anno di teatro</i>	Tra le opere messe in scena in questo teatro sperimentale	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.49

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizia breve / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Ferdinand Bruckner	Gioventù malata / <i>Krankheit der Jugend</i>	R. Mario Landi	Teatro Excelsior di Milano / 18 ottobre 1946	Notizia breve; Ribalta italiana	Dopo il successo romano, l'opera è rappresentata a Milano	15 Ottobre - 1 Novembre 1946 (Num. doppio) Anno XXII N.23-24, p.111
--	--	--	--	Articolo; <i>Difendere Bruckner?</i>	Vito Pandolfi si interroga sulla necessità di difendere Bruckner dalle accuse di pornografia	15 Novembre 1946 Anno XXII N.25, p.44
Ernst Wiechert	Okay	C. Compagnia di Dina Galli	--	Articolo; <i>Difendere Bruckner?</i>	La prima commedia del dopoguerra tedesco a giungere in Italia	15 Novembre 1946 Anno XXII N.25, p.44
--	--	--	--	Pubblicazione pagine di diario; <i>Giornale intimo, uno spettacolo "jiddisch" a Praga</i>	Franz Kafka riporta sul suo diario la propria esperienza nel teatro jiddish di Praga	15 Novembre 1946 Anno XXII N.25, p.58

1946: Cinema tedesco in Italia

Titolo Italiano / Tedesco	Genere / Casa di produzione	Paese di produzione / Data	Regia (R) / Sceneggiatura (S)	Interpreti	Notizia breve / Reportage / Intervista / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
L'ultima speranza / <i>Die letzte Chance</i>	Drammatico / Praesens Film A.G. Zürich	Svizzera / 1945	R. Leopold Lindtberg / S. Richard Schweizer	--	Notizia breve; Lettere da Roma	Il regista elvetico racconta la corsa per la salvezza di alcuni fuggitivi italiani che, dopo il Proclama Badoglio, tentano di rifugiarsi nei territori svizzeri	15 Marzo 1946 Anno XXII N.9, p.48
Anche i boia muoiono	Drammatico / Arnold Productions Inc.	U.S.A. / 1943	R. Fritz Lang / Soggetto di Bertolt Brecht	--	Notizia breve; Venezia 1946	Il film è un'esaltazione della resistenza boema contro le forze tedesche	1 Ottobre 1946 Anno XXII N.22, p.36
La strada scarlatta	Noir / Diana Productions	U.S.A. / 1945	R. Fritz Lang	--	Notizia breve; Venezia 1946	Riduzione cinematografica del romanzo <i>La chienne</i> di Georges de la Fouchardière.	1 Ottobre 1946 Anno XXII N.22, p.36
--	--	--	--	--	Servizio fotografico / Venezia 1946	Alcune scene delle pellicole <i>Hangmen also die!</i> e <i>Scarlet Street</i> dirette da Fritz Lang.	1 Ottobre 1946 Anno XXII N.22, p.42

1947: Teatro tedesco in Italia

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Reportage; Berlino, risorge il teatro tra le macerie	Il primo reportage de <i>Il Dramma</i> sul panorama teatrale della Berlino del dopoguerra	15 Dicembre 1946 - 1 Gennaio 1947, Anno XXIII, N.27-28, p.130
				Trafiletto; <i>Gioventù malata</i>	<i>Gioventù malata</i> di Bruckner è di prossima pubblicazione su <i>Il Dramma</i>	15 Gennaio 1947, Anno XXIII, N.29, p.53
--	--	--	--	Lettera con foto	Ferdinand Bruckner introduce le sue opere raffiguranti la gioventù tedesca del dopoguerra	15 Febbraio - 1 Marzo 1947, Anno XXIII, N.31-32, p.93
Ferdinand Bruckner	<i>Gioventù malata / Krankheit der Jugend / Commedia</i>	--	Milano / 18 ottobre 1946	Servizio fotografico; <i>Gioventù malata</i>	Alcune fotografie raffiguranti la rappresentazione tenutasi a Milano	15 Febbraio - 1 Marzo 1947, Anno XXIII, N.31-32, p.94
--	--	--	--	Articolo; Ferdinand Bruckner e i diritti umani	Franz Theodor Csokor introduce <i>Krankheit der Jugend</i>	15 Febbraio - 1 Marzo 1947, Anno XXIII, N.31-32, p.95
Ferdinand Bruckner / Grazia e Fernaldo Di Giammatteo	<i>Gioventù malata / Krankheit der Jugend / Commedia</i>	--	--	Pubblicazione integrale	La commedia in tre atti di Ferdinand Bruckner è pubblicata integralmente	15 Febbraio - 1 Marzo 1947, Anno XXIII, N.31-32, p.96
Georg Kaiser	Il soldato Tanaka / <i>Der Soldat Tanaka / Commedia</i>	R. Maner Lualdi / C. Compagnia del Teatro Olimpia	Teatro Olimpia, Milano / 7 marzo	Recensione; La stagione teatrale	Renato Simoni recensisce l'opera di Kaiser	15 Marzo 1947, Anno XXIII, N.33, p.48
--	--	--	--	Articolo; L'opera di Bertolt Brecht in esilio	Vito Pandolfi pubblica un quadro delle opere scritte da Brecht durante l'esilio	1 Aprile 1947, Anno XXIII, N.34, p.51
Erich Kästner / Sante David	--	--	--	Articolo; Pronto soccorso contro i critici	Kästner ironizza sulla figura del critico teatrale in un divertente articolo	15 Aprile - 1 Maggio 1947, Anno XXIII, N.35-36, p.101
Erst Toller / Laura e Vito Pandolfi	Il mutilato / <i>Der deutsche Hinkemann / Tragedia</i>	--	--	Pubblicità; Il mutilato	L'opera è pubblicata nel supplemento <i>Teatro</i> della rivista <i>Il Dramma</i>	15 Maggio 1947, Anno XXIII, N.37, p.40
--	--	--	--	Reportage; Ribalta viennese	Successo per <i>Das heilige Experiment</i> di Hochwälder e <i>Dantons Tod</i> di Büchner	1 Giugno 1947, Anno XXIII, N.38, p.57
--	--	--	--	Notizia breve con foto	Fotografia dello scrittore tedesco esiliato Fritz von Unruh	15 Luglio 1947, Anno XXIII, N.41, p.48

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Articolo; Fritz von Unruh o dell'umanitarismo	Sintesi della vita e delle opere dell'autore Fritz von Unruh	15 Luglio 1947, Anno XXIII, N.41, p.52
Frank Wedekind	Lulù / <i>Lulu</i> / Tragedia	--	--	Articolo; Lulù peccatrice di troppa umanità	Vito Pandolfi introduce l'opera di Wedekind	1 Agosto - 15 Agosto - 1 Settembre 1947, Anno XXIII, N.42-43-44, p.12
Frank Wedekind / Laura Pandolfi	Lulù / <i>Lulu</i> / Tragedia	--	--	Opera integrale	Il dramma è pubblicato nella versione integrale in cinque atti e un prologo	1 Agosto - 15 Agosto - 1 Settembre 1947, Anno XXIII, N.42-43-44, p.16
--	--	--	--	Pubblicazione brano letterario; Cerchiamo la nostra Canaan	Brano tratto dal romanzo <i>The end is not yet</i> di Fritz von Unruh	1 Agosto - 15 Agosto - 1 Settembre 1947, Anno XXIII, N.42-43-44, p.67
--	--	--	--	Reportage; Ribalta viennese	La stagione teatrale viennese è aperta da <i>Der verlorene Sohn</i> di Csokor e da <i>Meier Helmbrecht</i> di Hochwälder	15 Novembre 1947, Anno XXIII, N.49, p.55
--	--	--	--	Articolo; Franz Theodor Csokor, il superamento dell'espressionismo	Autore di tre drammi espressionisti, Csokor assume con il tempo posizioni ideologiche e politiche ben definite	1 Dicembre - 15 Dicembre 1947, Anno XXIII, N.50-51, p.53
Franz Theodor Csokor / Grazia e Fernaldo Di Giammatteo	Calipso / <i>Kalypso</i> / Dramma	--	--	Opera integrale	L'opera è rappresentata al <i>Burgtheater</i> di Vienna e allo <i>Schauspielhaus</i> di Zurigo	1 Dicembre - 15 Dicembre 1947, Anno XXIII, N.50-51, p.55

1948: Teatro tedesco in Italia

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Articolo; Cronache vaganti, Bertolt Brecht	Cardenio incontra a Zurigo Bertolt Brecht	15 Febbraio 1948, Anno XXIV, N.55, p.48
--	--	--	--	Articolo; Cronache vaganti, Schauspielhaus e Cornicon	Cardenio descrive lo Schauspielhaus e il Cornicon di Zurigo	15 Febbraio 1948, Anno XXIV, N.55, p.49
Fritz Hochwalder	Il sacro esperimento / <i>Das heilige Experiment</i> / Dramma	A. Nino Pavese	Roma	Servizio fotografico	Nino Pavese  a Roma per prendere parte alla rappresentazione di <i>Das heilige Experiment</i>	1 Maggio 1948, Anno XXIV, N.60, p.45
Bertolt Brecht	Orrore e miseria del Terzo Reich / <i>Furcht und Elend des Dritten Reiches</i>	--	--	Articolo; Bertolt Brecht, candido e spietato	L'opera testimonia l'impegno alla lotta antinazista del suo autore attraverso le armi della cultura	1 Maggio 1948, Anno XXIV, N.60, p.48
Bertolt Brecht / Grazia e Fernaldo Di Giammatteo	Orrore e miseria del Terzo Reich / <i>Furcht und Elend des Dritten Reiches</i>	--	--	Opera non integrale	<i>Il Dramma</i> pubblica il quadro numero 9 del testo, <i>Die judische Frau</i>	1 Maggio 1948, Anno XXIV, N.60, p.51
Hugo von Hofmannsthal	La leggenda di ognuno / <i>Jedermann</i> / Tragedia	R. Memo Benassi	Teatro Odeon, Milano / 28 Aprile	Servizio fotografico	Fotografia della rappresentazione al Teatro Odeon di Milano	15 Maggio - 1 Giugno 1948, Anno XXIV, N.61-62, p.50
Hugo von Hofmannsthal	La leggenda di ognuno / <i>Jedermann</i> / Tragedia	R. Memo Benassi	Teatro Odeon, Milano / 28 Aprile	Recensione; Questa stagione teatrale	Lo spettacolo  un successo	15 Maggio - 1 Giugno 1948, Anno XXIV, N.61-62, p.54
--	--	--	--	Articolo; Nel crepuscolo di un mondo: Vienna	F. Bruckner, F. T. Csokor e F. Hochwalder sono i protagonisti della scena teatrale di Vienna	15 Giugno 1948, Anno XXIV, N.63, p.46
--	--	--	--	Articolo con foto; Ferdinand Bruckner ha ritrovato l'Europa	Dopo quindici anni di assenza, Ferdinand Bruckner  tornato in Europa	15 Luglio 1948, Anno XXIV, N.65, p.52
--	--	--	--	Reportage; Un anno di teatro tedesco	F. Wolf, G. Weisenborn e H. Weigel sono tra gli autori piu significati della stagione teatrale tedesca	1 Agosto 1948, N.XXIV, N.66, p.60
--	--	--	--	Articolo; Toller e l'orrore della violenza	Le opere di Ernst Toller sono caratterizzate dall'opposizione a ogni forma di violenza	15 Agosto - 1 Settembre - 15 Settembre 1948; Anno XXIV, N.67-68-69, p.8

Erst Toller / Grazia e Fernaldo Di Giammatteo	Il pastore Hall / <i>Pastor Hall</i> / Dramma	--	--	Opera integrale	<i>Il Dramma</i> pubblica l'ultima opera di Ernst Toller	15 Agosto - 1 Settembre - 15 Settembre 1948; Anno XXIV, N.67- 68-69, p.10
--	--	--	--	Articolo; Kafka e il teatro	Gigi Cane indaga il rapporto di Kafka con il teatro	1 Ottobre 1948, Anno XXIV, N. 70, p.49
Franz Kafka / Laura Pandolfi	Guardiano di tomba / <i>Der Grufwächter</i>	--	--	Opera integrale	Unico componimento drammatico scritto da Franz Kafka	1 Ottobre 1948, Anno XXIV, N. 70, p.53
Georg Kaiser	Incendio all'opera / <i>Der Brand im Opernhaus</i>	C. Compagnia del Teatro della Pergola	Teatro della Pergola, Firenze	Notizia breve; Gli attori italiani nel mondo	La compagnia programma una rappresentazione del testo di Kaiser	1 Dicembre 1948, Anno XXIV, N.74, p.31

1949: Teatro tedesco in Italia

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
--	--	--	--	Articolo; Il teatro tedesco senza via d'uscita	La lenta ripresa del teatro tedesco è in parte dovuta al pubblico apatico	15 Gennaio 1949, Anno XXV, N.77, p.34
--	--	--	--	Servizio Fotografico; Galleria teatrale	<i>Il Dramma</i> pubblica la più recente fotografia di Bertolt Brecht	15 Gennaio 1949, Anno XXV, N.77, p.46
--	--	--	--	Articolo; 1949 anno primo, una voce di speranza nel teatro tedesco	Gustaf Gründgens vuole risolleare il teatro tedesco	1 Febbraio 1949, Anno XXV, N.78, p.41
Adattamento dal romanzo <i>Il processo</i> di Kafka	Il processo	--	Teatro dell'Ateneo, Roma	Notizia breve con foto	L'opera è un adattamento teatrale del romanzo omonimo di Kafka	15 Febbraio 1949, Anno XXV, N.79, p.41
--	--	--	--	Pubblicazione parziale di saggio; Il Monologo e il dramma moderno	Saggio inedito di Rainer Maria Rilke sul ruolo del monologo nel dramma moderno	1 Marzo 1949, Anno XXV, N.80, p.
Erst Toller	Il mutilato / <i>Der deutsche Hinkemann</i> / Tragedia	R. Vito Pandolfi / C. Compagnia stabile del Circolo del Teatro	Ridotto del teatro comunale, Firenze	Servizio Fotografico	Alcune fotografie tratte dalla rappresentazione diretta da Vito Pandolfi	15 Aprile 1949, Anno XXV, N.83, p.44
--	--	--	--	Articolo; Per Bruckner tutta Vienna teatrale	Le opere di Bruckner vengono acclamate dal pubblico di Vienna	15 Aprile 1949, Anno XXV, N.83, p.58
Bertolt Brecht	Madre Coraggio e i suoi figli / <i>Mutter Courage und ihre Kinder</i> / Teatro epico	--	Deutsches Theater, Berlino	Servizio fotografico; Teatro sulle macerie	Bertolt Brecht con Paul Dessau, autore delle musiche	15 Giugno 1949, Anno XXV, N.87, p.52
Bertolt Brecht	Il signor Puntila e il suo servo Matti / <i>Herr Puntila und sein Knecht Matti</i>	--	--	Articolo; Il signor Puntila e il suo servo	Brecht è accusa di plagio per l'opera <i>Herr Puntila und sein Knecht Matti</i>	15 Giugno 1949, Anno XXV, N.87, p.55
--	--	--	--	Notizia breve; Il divenire è danzare	Vito Pandolfi fa riferimento a Rudolf von Laban, teorico della danza moderna	1 Luglio 1949, Anno XXV, N.88, p.47
--	--	--	--	Articolo; Goethe l'indimenticabile	In Germani si festeggia il bicentenario della nascita di Goethe	15 Luglio 1949, Anno XXV, N.89, p.40
--	--	--	--	Articolo; Introduzione all'estetica di Goethe	Annibale Pastore scrive dell' <i>Urdrama</i> goethiano	15 Luglio 1949, Anno XXV, N.89, p.41
Johann Wolfgang Goethe	Ifigenia in Tauride / <i>Iphigenie auf Tauris</i> / Tragedia	C. Compagnia del Burgtheater di Vienna	Venezia	Reportage; Il festival del teatro a Venezia	La rappresentazione è accolta con vivo successo	1 Ottobre 1949, Anno XXV, N.94, p.50

1950: Teatro tedesco in Italia

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Ladislao Fodor	Esami di maturità / <i>Matura</i>	A. Nini Gordini Cervi	--	Notizia breve; Mezzo secolo d'interpretazione nel teatro drammatico	Bruno Brunelli ricorda l'interpretazione dell'attrice nell'opera di Fodor	15 Dicembre 1949 - 1 Gennaio 1950, Anno XXVI, N.99-100, p.149
--	--	--	Theater der Courage, Vienna	Articolo; Genio e sregolatezze avanguardistiche	In programma le opere <i>Furcht und Elend des Dritten Reiches</i> di Brecht e <i>Das Floss der Medusa</i> di Kaiser	15 Dicembre 1949 - 1 Gennaio 1950, Anno XXVI, N.99-100, p.154
--	--	--	--	Notizia breve con foto; Vienna, questo è il teatro di sinistra	Foto del dramma <i>Das Floss der Medusa</i> di Kaiser. Si forma una nuova compagnia al teatro La Scala	15 Gennaio 1950, Anno XXVI, N.101, p.44
--	--	--	--	Articolo; Wolfgang Heinz e il «teatro progressivo»	Il teatro La Scala di Vienna è un teatro politicamente impegnato di stampo marxista	15 Gennaio 1950, Anno XXVI, N.101, p.45
Stefan Zweig	Geremia / <i>Jeremias</i>	--	--	Notizia breve; Ohel, tenda per i figli di Israele	L'autore mostra la tragica sorte di un popolo che ha scelto di seguire un cattivo profeta	15 Aprile 1950, Anno XXVI, N.107, p.49
Ernst Toller	Il mutilato / <i>Der deutsche Hinkemann</i> / Tragedia	--	--	Notizia breve; Tempesta in un bicchiere d'acqua sporca	Gigi Cane fa un breve riferimento all'opera di Toller	1 Luglio 1950, Anno XXVI, N.112, p.6
--	--	--	--	Saggio; Il pantragismo di Hebbel	Annibale Pastore pubblica un saggio d'introduzione allo studio del teatro tragico di Friedrich Hebbel	15 Luglio 1950, Anno XXVI, N.113, p.28
--	--	--	--	Notizia breve; Il Congresso si diverte	Durante il Congresso del Teatro a Parigi l'Austria chiede aiuti per salvare le tradizioni teatrali	15 Luglio 1950, Anno XXVI, N.113, p.47
--	--	--	--	Articolo; Apocalisse secondo Karl Kraus	Vito Pandolfi introduce l'attività artistica dell'autore Karl Kraus	15 Agosto - 1 Settembre 1950, Anno XXVI, N.115-116, p.111
Karl Kraus / Vito Pandolfi	Ultima notte dell'uomo / <i>Die letzten Tagen der Menschheit</i> / Dramma	--	--	Opera non integrale	<i>Il Dramma</i> pubblica il prologo e l'epilogo dell'opera di Karl Kraus	15 Agosto - 1 Settembre 1950, Anno XXVI, N.115-116, p.112

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Ferdinand Bruckner	Napoleone I / <i>Napoleon der Erste</i> / Dramma storico	--	--	Reportage con foto; Napoleone alla rovescia per Ferdinand Bruckner	Il Napoleone protagonista del dramma è moralmente condannato per il suo ostinato inseguimento del sogno di grandezza	15 Settembre 1950, Anno XXVI, N.117, p.48
--	--	--	--	Notizia breve; Meccanica del teatro e tecnica della scena	Breve riferimento alle innovazioni tecniche introdotte da Max Krüger	15 Ottobre 1950, Anno XXVI, N.119, p.31

1950: Teatro italiano in Germania

Autore / Traduttore	Opera / Genere	Regista (R) / Compagnia (C) / Attori (A)	Teatro / Data	Notizie brevi / Reportage / Intervista / Articolo / Opera / Servizio fotografico / Rubrica	Argomento	Mese, Anno, Numero
Ugo Betti / Carl M. Ludwing	Nostri sogni / Commedia	--	Teatro di stato, Brunswick	Notizia breve; Diario di chi dice e di chi fa	Primo lavoro italiano riapparso in Germania dopo la guerra	15 Aprile 1950, Anno XXVI, N.107, p.57
Ugo Betti	Corruzione al Palazzo di Giustizia / Dramma	--	Tübingen	Notizia breve; Diario di chi dice e di chi fa	Secondo lavoro italiano in Germania dopo la guerra	15 Aprile 1950, Anno XXVI, N.107, p.57
Carlo Goldoni	La cameriera brillante / Commedia	R. Gianfranco De Bosio / C. Compagnia del teatro dell'Università di Padova	Theater der Courage, Vienna	Notizia breve; I comici in Salzburg	La commedia ha riscosso largo successo	1 Agosto 1950, Anno XXVI, N.114, p.44